



持ち歩く日本語
日语名言警句
随身听



基础篇

赵平 李洁 平山崇 主编



中
学技术大学出版社

014010429

H369.4

199

V1

江苏省2010年省级精品课程(SP09008)

江苏省教育厅2008年“青蓝工程”基金资助项目

江苏省教育厅高校哲学社会科学研究项目(项目编号:2010SJB740001)

江苏省十二五重点专业资助项目(专业代码:050207)

日语名言警句随身听

持ち歩く日本語

(基础篇)

主 审 平山崇 小林荣三 田村恭平

主 编 赵 平 李 洁 平山崇

副 主 编 熊玉娟 王景辉

参 编 张 勇 赵康英 石路明 黄 周 张利平 崔 忠 毕鲁杰

赵脩羽 李爱华 赵 妮 肖 飒 织本夏子 福冈昌子

山崎美佳 神田耕太郎 神野未央 高鹏飞 杨树曾 龟川秀子

惟康洋一

录 音 惟康洋一 神野未央 古贺胜行 森烟结美子 新井菜摘子

赵含嫣 赵脩羽 田村恭平 龟川秀子 小林荣三 小林やすこ

录音编辑 赵 妮 赵 平 张利平 黄 周 李 洁 赵脩羽 赵康英

韩 琦

插 图 赵 平 陈颜芳 浦田千晶



北航

C1697477

中国科学技术大学出版社

H369.4

P

199

V1

内 容 简 介

言语总会在不同的时间或场合赋予人们勇气和希望。作者将在日本教学与生活时收集到的名言警句进行了整理,编写成本套《日语名言警句随身听》。

本套丛书共分3册,本书为其中的“基础篇”。每段名言警句都配有详细的解说和准确的翻译,希望读者能在提高日文表达水平的同时,受到这些名言警句潜移默化的积极影响。

图书在版编目(CIP)数据

日语名言警句随身听. 基础篇: 日汉对照/赵平, 李洁, 平山崇主编. —合肥: 中国科学技术大学出版社, 2013. 10

ISBN 978-7-312-03005-5

I. 日… II. ①赵… ②李… ③平… III. ①日语—汉语—对照读物 ②格言—汇编—世界 ③警句—汇编—世界 IV. H369.4:H

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 107118 号

出版 中国科学技术大学出版社

安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026

<http://press.ustc.edu.cn>

印刷 合肥现代印务有限公司

发行 中国科学技术大学出版社

经销 全国新华书店

开本 710 mm×960 mm 1/16

印张 16.75

字数 262 千

版次 2013 年 10 月第 1 版

印次 2013 年 10 月第 1 次印刷

定价 34.00 元(附赠光盘 1 张)

本书编审人员

中方:

- | | | | |
|-----|-----------------------------|-----|--------------|
| 赵平 | (贵州财经大学、淮海工学院) | 张利平 | (成都理工大学) |
| 李洁 | (淮海工学院) | 崔忠 | (淮海工学院) |
| 王景辉 | (湖南涉外经济学院、五十铃
柴油机上海有限公司) | 毕鲁杰 | (江苏农林职业技术学院) |
| 熊玉娟 | (大阪市立大学) | 赵脩羽 | (天津外国语学院) |
| 张勇 | (淮海工学院) | 李爱华 | (淮海工学院) |
| 赵康英 | (江苏大学) | 赵妮 | (贵州省测绘局) |
| 石路明 | (贵州财经大学) | 高鹏飞 | (苏州大学) |
| 黄周 | (安徽外国语学院) | 杨树曾 | (常熟理工学院) |

日方:

- | | | | |
|-------|-----------------|------|-------------|
| 平山崇 | (苏州大学、中国科学技术大学) | 神野未央 | (淮海工学院) |
| 小林荣三 | (南京航空航天大学) | 田村恭平 | (淮海工学院) |
| 高田英树 | (日本神户外国语学院) | 龟川秀子 | (淮阴师范学院) |
| 福岡昌子 | (日本三重大学) | 惟康洋一 | (哈尔滨理工大学) |
| 山崎美佳 | (江苏大学) | 肖飒 | (在日华侨) |
| 神田耕太郎 | (江苏省三江学院) | 织本夏子 | (日本藤贸易株式会社) |

本书录音、录音编辑人员

日方:

- | | | | |
|-------|-------------|-------|------------|
| 惟康洋一 | (哈尔滨理工大学) | 田村恭平 | (淮海工学院) |
| 神野未央 | (淮海工学院) | 龟川秀子 | (淮阴师范学院) |
| 古贺胜行 | (日本演员、配音演员) | 小林荣三 | (南京航空航天大学) |
| 森畑结美子 | (日本演员) | 小林やすこ | |
| 新井菜摘子 | (宿迁青华中学) | | |

中方:

- | | | | |
|-----|----------------|-----|-----------|
| 赵含嫣 | (淮阴师范学院) | 张利平 | (成都理工大学) |
| 赵脩羽 | (天津外国语学院) | 黄周 | (安徽外国语学院) |
| 赵妮 | (贵州省测绘局) | 李洁 | (淮海工学院) |
| 赵平 | (贵州财经大学、淮海工学院) | 赵康英 | (江苏大学) |
| 顾冬明 | (日本大阪市立大学) | 韩琦 | (大连大学) |
| 王丽燕 | (大阪产业大学) | | |



前言

笔者在日本教学与生活时,注意到日本学生或职员往往会使用一些名言警句来相互激励,而作为教师的笔者对此却知之甚少。在羞愧与反省中,笔者开始收集、翻译世界各国著名人士或无名人士的名言警句,并在阅读后以评语的形式写下感悟。回国以后,在教师和朋友们的通力合作下,我们根据难易程度对这些名言警句进行了内容、词汇和语法的整理,并在每条名言警句后都撰写了「コメント」建言,年轻的作家平山崇以及日本和中国教师高田英树、福冈昌子、山琦美佳、神田耕太郎、高鹏飞、杨树曾等联手修订了建言,众多日本演员与中日教师帮助配制了录音,形成了以短小精悍的名言警句为特色的《日语名言警句随身听》。

《日语名言警句随身听》一共有3册,本书为第一册“基础篇”,其句子基本为敬体(です体・ます体),较为简单易懂,琅琅上口。每段名言警句都不长,配以详细的解说和准确的翻译,尤其适合于有一定日语基础,但没有成块时间进一步巩固和提高日语水平的人每天利用零星时间随身携带MP3做听读练习。在反复听读中做到耳熟能详后,再把这些名言警句用于日常会话,就能在大大提高会话水平的同时,丰富会话的内容和兴趣点,让学习者在日语语境的人际交流中获得意外的惊喜。

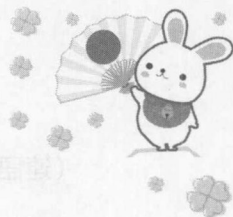
本书亦可作为不可多得的人文素质教育的重要素材。

本册解说中给出的例句也尽可能接近鲜活的日常口语(敬体),以保证每一个句子都能立即转用于日常生活会话。本系列丛书是江苏省2010年省级精品课程成果,同时亦为2008年度江苏省高校“青蓝工程”优秀青年骨干教师培养项目以及2012年江苏省重点专业的资助对象。作为课堂听力和阅读的补充

谨祝成功。

赵 平





词性分类说明

1. 词性用汉语文字表示。

2. 一个词兼有两种以上词性时,中间用“·”隔开。

(名) 名詞

(専) 専門用語

(代) 代名詞

(形) 形容詞

(形動) 形容動詞

(形動タルト) タル・ト活用形容動詞

(感) 感動詞

(副) 副詞

(格助) 格助詞

(終助) 終助詞

(助動) 助動詞

(接助) 接統助詞

(副助) 副助詞

(連体) 連体詞

(接) 接統詞

(接頭) 接頭語

(接尾) 接尾語



(連語) 連語^{れんご}

(五) 五段活用^{ごだんかつよう}

(一) 一段活用^{いちだんかつよう}

(サ) 「サ」行 変格活用^{ぎょうへんかくかつよう}

(カ) 「カ」行 変格活用^{ぎょうへんかくかつよう}

(自) 自動詞^{じどうし}

(他) 他動詞^{たどうし}

(補助動) 補助動詞^{ほじょどうし}

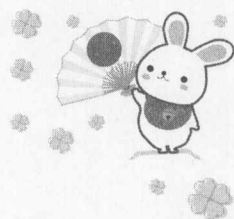
(縮) 略語^{りやくご}

(和制) 和製語^{わせいご}

(慣) 慣用句、慣用語、慣用表現^{かんようく かんようご かんようひょうげん}

(諺) 諺^{ことわざ}





目 次

目

次

前言	(001)
词性分类说明	(003)
計画・行動	(001)
チャンス・夢	(045)
失敗・成功	(061)
逆境・困難	(080)
思考・考え方	(098)
感謝・幸福	(133)
能力・仕事	(154)
人間関係	(172)
人間性	(185)
人生	(218)
その他	(250)





計画・行動



「運は動より生ず」。これを「運動」と呼びます。「実践」が「結果」を生じるのです。実践すれば必ず、楽しく面白い現象が生まれます。※小林正観(こばやしせいかん, 1948～2011):心理学博士。東京都生まれ。



コメント:人生には数々の壁がありますが、そこで立ち止まってしまえば事は進展しません。「当たって砕けろ」の精神で思い切って行動することが大切なのです。行動とは一種の魔法です。行動が思わぬ成果をもたらし、その積み重ねで人は人間的に成長していくことができます。

基本語彙

実践【じっせん】①(他サ・名) 实践

生じる【しょうじる】①③(他自一) 产生, 发生

必ず【かならず】④①(副) 一定

心理学【しんりがく】③(名) 心理学

博士【はかせ】①(名) 博士

数々【かずかず】①(名・副) 种种, 许多

立ち止まる【たちどまる】④①(自五) 站住, 止步

進展【しんてん】①(自サ・名) 进展, 发展

当たって砕けろ【あたってくだけろ】(慣) 破釜沉舟, 横下一条心

思い切って【おもいきって】④②(副) 断然, 下决心

魔法【まほう】⑩(名) 魔术,魔法

もたらす③(他五) 招致,造成

積み重ねる【つみかさねる】⑤(他一) 积累,堆积

成長【せいちょう】⑩(自サ・名) 成长,长大



解説

跟我来ついてこい

1.「より」格助词,表示起点。书面语,相当于「から」。

◇赤道より北を北半球と言います。/我们把地球赤道以北部分叫做北半球。

2.「～を～と呼ぶ」惯用表达,表示称呼,意为“把……称作……”。

◇友達をよく私を「にゃんこ」と呼びます。/朋友经常叫我“猫咪”。

3.「～てしまう」连语,动词连用形+接续助词「て」+补助动词「しまう」构成动词完成体。表示动作全部完成。根据前后文的内容会产生遗憾、惋惜、后悔等语气,须灵活把握。

◇先学期勉強した単語と文法はもう忘れてしまいました。/上学期学的单词和语法都已经忘掉了。

4.「当たって砕けろ」惯用语,意为“不计成败,勇往直前”,多用于下决心做某事。

◇「当たって砕けろ」という気持ちで、大学院を受けてみました。/抱着“不成功,便成仁”的信念,报考了研究生。

5.「～とは」连语,接名词、用言终止形后,用于解释或给事物、现象等下定义的情况。后面常接「ことだ」「ということだ」等与之呼应。意为“所谓……就是……”。

◇彼にとって、友達とはいったい何なのでしょう。/对他来说,究竟何谓朋友?

6.「思わぬ」文语,意为“意想不到”。「ぬ」是文语否定助动词,相当于「ない」。

◇「思わぬ^{であ}出会い^{けいけん}」を経験したことがありますか? /你有过“萍水相逢”的经历吗?





7.「成果をもたらす」慣用語,意为“带来……结果”。

◇今度の話し合いがどんな成果をもたらすか注目されています。/本次洽谈会带来何种结果,人们拭目以待。

8.「～ていく」连语,「いく」接接续助词「て」后作补助动词用,表示“方向由近而远”“某种状态将持续下去或消失”。

◇チャンスがどんどん遠^{とお}のいていきます。/眼看着机会离我远去。

原文翻译

“运随动生”,即为“运动”。“实践”产生“结果”,只要实践,就会出现令人欣喜且妙趣横生的现象。※小林正观(1948~2011):心理学博士。日本东京人。



新しい習慣は、新しい靴に似ています。最初の二、三日は、あまり履き心地がよくありません。でも、三週間ぐらいたつと慣れてきて、第二の皮膚のようになりますのです。※ロビン・シャーマ(1965~):アメリカの作家。

コメント:「習慣は第二の天性なり」という言葉があります。後天的なものを自分の本性に組み込むことができるわけです。しかし人間は弱い存在ですから、いい習慣は身につきににくく、悪い習慣に流されがちです。三週間頑張れるかどうか、これが鍵となります。

基本語彙

似る【にる】①(自一) 像,相似

履き心地【はきごこち】①③(名) 穿在脚上的(感觉)

たつ【経つ】①(自五) (时间)流逝,经过

慣れる【なれる】②(自一) 习惯

皮膚【ひふ】①(名) 皮肤

天性【てんせい】①(名) 天性,秉性

後天的【こうてんてき】⑩(形動) 后天(性)的, 后天取得的

本性【ほんしょう】①(名) 本性, 天性

組み込む【くみこむ】③⑩(他五) 编入, 列入, 排入

存在【そんざい】⑩(名・自サ) (哲学) 存在, 存在的价值

流す【ながす】②(他五) 冲走; 流出; 传播

鍵【かぎ】②(名) 关键; 钥匙



解説

跟我来ついてこい

1. 「～に似る」惯用表达, 接名词后, 意为“与……相似”, 多用持续体「ている」的形式结句。「に」可换成「と」。

◇彼は両親のどちらにも似ていません。/ 他既不像父亲也不像母亲。

2. 「～心地がよい」惯用表达, 表示某种动作导致“舒服”的心情。「心地」接动词连用形后作接尾词用, 多读作「ごこち」, 表示某种动作带来良好的心理状态。

◇この椅子はとても座り心地がいいです。/ 这把椅子坐着特舒服。

3. 「～てくる」连语, 由接续助词「て」+ 补助动词「くる」构成, 与「～ていく」相对, 表示“方向由远而近”“某种状态持续到现在或某种变化已经开始”。

◇夜になると、雨が降ってきました。/ 到了晚上, 雨就下起来了。

4. 「～ようになる」句型, 接用言连体形或连体词、体言+「の」后, 表示行为、状态、性质等的变化结果。(其中, 「ように」为比况助动词「ようだ」的连用形, 表示“近似”“类似”“变化”“目的”“行为内容”等含义)

◇以前はあまり利用しなかった学部の資料室に今は週に2回行くようになりました。/ 以前查资料很少去系里的资料室, 现在每周去两次。

5. 「天性なり」中「なり」是文语, 表示断定, 相当于「だ」的用法。常用于谚语、惯用语等固定的说法。

◇本日は晴天なり。/ 今日晴天。

6. 「～わけ」形式体言, 接活用词(日语中具备活用形的单词, 是动词、形容词、形容词动词、助动词的总称)连体形, 体言+「な」+「わけ」后。以「～わけだ」表示





“理所当然的语气”，有时不必译出。

◇彼は十年間も日本に住んでいたそうです。道理で日本にかなり詳しいわけです。/据说他在日本住了10年之久，难怪是个日本通。

7.「身につく」惯用语，意为“(知识、技术等)学到手”“掌握”。「つく」是自动词，该惯用语接「が」或「は」后，构成「～が(は)身につく」。

◇努力しないと、最新技術が身につきません。/不努力就掌握不了最新的技术。

8.「～にくい」接尾词，接动词连用形后，表示做某事很困难或某情况难以实现。意为“难以……”“不容易……”。反义词为「～やすい」。

◇彼の前ではどうも切り出しにくかったです。/在他面前我实在难以开口。

◇この歌は覚えやすいです。/这首歌好记。

9.「～がち」接尾词，接名词或动词、部分助动词连用形后，意为“容易”“常常”。一般用于不好或消极的情况。常用的搭配有「遠慮がち」「病気がち」「遅れがち」「休みがち」「曇りがち」「嫌われがち」等。

◇40歳になってから、私は忘れっぽくなって、特に朝、新聞を読むのを忘れがちになりました。/过了40岁之后我变得健忘，尤其是常常忘了早上读报。

10.「～となる」连语，接名词或形容词词干后，表示个人判断或主张，这种主张的内容多为暂时性的。

◇中国人の占める割合は4割となっています。/中国人所占比例达40%。

原文翻译

新习惯好比新鞋子。最初的两三天感觉不太舒服，但三周之后就会完全适应，与自身融为一体。※罗宾·沙玛(Robin Sharma, 1965～):美国作家。



現在の能力で、できる、できないを判断してしまつては、新しいことや困難なことはいつまでたつてもやり遂げられません。※稲盛和夫(いなもりかずお, 1932~): 京セラ・第二電電(現 KDDI)創業者。鹿児島県生まれ。

コメント: 人は自分の能力を完全に把握しているわけではありません。ある事をやってみて初めて、初めて自分の能力に気づく場合もあります。新しいことや困難なことには、自分の可能性を広げるチャンスが秘められているのです。

基本語彙

判断【はんだん】①(他サ・名) 判断; 占ト

やり遂げる【やりとげる】④(他一) 做完, 完成

京セラ【きょうせら】⑩(名) (「京セラ(株)」的略语) 京都陶瓷株式会社, 京瓷(公司)

創業【そうぎょう】⑩(名・自サ) 创业, 创立

鹿児島【かごしま】⑩(名) 鹿児島(县) (位于九州地区南部)

把握【はあく】⑩(他サ・名) 掌握

気づく【き付く】②(自五) 意识到, 察觉

広げる【ひろげる】⑩(他一) 扩展, 扩大

秘める【ひめる】②(他一) 隐藏, 隐瞒



解説

跟我来ついてこい

1. 「～ては」连语, 接形容词、动词连用形后, 接名词和形容动词词干时用「では」。常用于表示在前项的条件下产生后项不好的结果。

◇そんなにきびしくては、誰もついてきませんよ。/ 如果要求那么高的话, 没人会跟你干。





2.「～まで」副助词,接名词或动词、部分助动词连体形后,表示时间,意为“到……之前”“到……为止”。

◇あなたが帰ってくるまで、ずっと待っています。/一直等你,直到你回来。

3.「～ても」连语,接动词、形容词或形容词型助动词的连用形、名词和形容动词词干+「でも」后,表示逆接条件。意为“即使……也……”。

◇とても難しいので、読んでも分かりません。/太难了,看也看不懂。

4.「～わけではない」句型,接活用词连体形后,用于否定从现有状况或内容中所得出的结论。多和「だからといって」「特に」「別に」等一起使用,意为“并非……”。

◇別に旅行したくないわけではありません。ただ忙しくて行く時間がないのです。/并非我不想旅游,而是我忙得根本没时间去啊。

5.「～て初めて」句型,接动词连用形后,意为“(经历了某件事)后才认识到……”。

◇病気になって初めて健康^{けんこう}の大切さが分かりました。/生病之后才懂得健康的重要。

6.「～に気づく」惯用表达,意为“注意到……”“察觉到……”“认识到……”。类似的说法还有「～に気がつく」。

◇自分のミスに全然気づきませんでした。/丝毫没有意识到自己的失误。

原文翻译

若以现有的能力来判断行还是不行,则永远无法完成新工作和战胜困难。

※稻盛和夫(1932～):京都陶瓷株式会社、第二电电株式会社(现 KDDI 通信公司)创始人。日本鹿儿岛人。



やった人にだけノウハウがつき、スキルがつく。ノウハウがない、スキルがないからと勝負に出るのをやめるなんて、大変な勘違いです。※増田宗昭(ますだむねあき, 1951~): TSUTAYA 創業者。大阪府生まれ。

コメント: 準備が整ってから行動するのでは遅すぎます。実践しながら学んでいくという姿勢で、知識と技術を身につけていくことです。

基本語彙

ノウハウ【know-how】①(名) 技术知识

スキル【skill】②(名) 技能

勝負【しょうぶ】①(名・自サ) 输赢, 决胜负

出る【でる】①(自一) 出场, 参加; 出自, 产生

勘違い【かんちがい】③(名・自サ) 误解, 判断错误

整う【ととのう】③(自五) 齐备, 完备

学ぶ【まなぶ】①(他五) 学习; 模仿

姿勢【しせい】①(名) 态度, 姿态



解説

跟我来ついてこい

1. 「だけ」副助词, 接体言、活用词连体形、一部分格助词后, 有时也接形容词或形容动词的连用形后, 表示限定。意为“只”“仅仅”。

◇私は見るだけで、買うつもりはありません。/ 我只是看看而已, 没有打算买。

2. 「と」格助词, 多接「見る」「聞く」「思う」「言う」等动词前表示其“内容”, 此处后面省略了「言って」。

◇道子さんも今すぐ行くと(言いました)。/ 道子也说马上去。

3. 「勝負に出る」惯用语, 意为“参赛”“决出胜负”。

